

Consonare Amici

Tuesday, December 11, 2018 at 8pm
Jennie Lee Hansen Recital Hall, Mary Baker Russell Music Center

Pacific Lutheran University
School of Arts and Communication / Department of Music presents

Consonare Amici

Tuesday, December 11, 2018 at 8pm
Jennie Lee Hansen Recital Hall, Mary Baker Russell Music Center

Welcome to Jennie Lee Hansen Recital Hall.
Please disable the audible signal on all watches and cellular phones for the duration of the concert.
Use of cameras, recording equipment and all digital devices is not permitted in the concert hall.

PROGRAM

- Madrigali: Six "Fire Songs" on Italian Renaissance Poems** **Morten Lauridsen (b. 1943)**
1. Ov'e, Lass' Il Bel Viso?
- Oseh Shalom** **Nurit Hirsh (b. 1942)**
arr. Alaine Broad-Ginsberg
- Away in a Manger (Cradle Song)** **William J. Kirkpatrick (1838-1921)**
- Three Songs from op. 59** **Felix Mendelssohn (1809-1847)**
4. Die Nachtigall
5. Ruhetal
6. Jagdlied
- The Glory of the Father** **Egil Hovland (1924-2013)**
- O Little Town of Bethlehem** **Lewis H. Redner (1831-1908)**
- In the Bleak Midwinter** **Gustav Holst (1874-1934)**
arr. Alexander L'Estrange
adapted for SATB voices by Ethan Moon
- Still, Still, Still** **arr. Norman Luboff (1917-1987)**
- Jolly Old Saint Nicholas** **John Piersol McCaskey (1837-1935)**
- Hee-oo-hm-ha** **Toby Twining (b. 1958)**
- We Wish You a Merry Christmas** **Traditional English Carol**

Text and Translations

Ov'e, Lass' Il Bel Viso?

Ov'è, lass', il bel viso? ecco, ei s'asconde.
Oimè, dov' il mio sol? Lasso, che velo
S'è post'inanti Te rend'oscur'il cielo?
Oimè ch'io il chiamo et veggio; ei non risponde.
Deh, se mai sieno a tue vele seconde
Aure, dolce mio ben, se cangi pelo
Et loco tardi, et se'l signor di Delo
Gratia et valor nel tuo bel sen'asconde,
Ascolta i miei sospiri et dà lor loco
Di volger in amor l'ingiusto sdegno,
Et vinca tua pietade il duro sempio.
Vedi qual m'arde et mi consuma fuoco;
Qual fie scusa miglior, qual maggior segno
Ch'io son di viva fede et d'amor tempio!

Where, alas, is that lovely face? Behold, it is hidden.
Alack, where is my sun? Alas, what veil
now falls before it, darkening the sky?
Alack, I call to it, I see it; it answers not.
Ah, should propitious breezes ever fill
your sails, my sweet love, should you grow older,
and move elsewhere, and should Apollo of Delos
conceal grace and valour in your fair breast,
hear my sighs and permit that
they turn unjust disdain into love,
and let your mercy overcome this harsh torment.
See how flames burn and consume me;
what better reason, what greater sign be there
that I am a temple of love and true fidelity!

Oseh Shalom

Oseh shalom bimromav
Hu ya'aseh shalom aleinu
V'al kol yisrael
V'imru: Amen.

May He who makes peace in high places
Make peace for us
And for all Israel
And let us say: Amen.

Three Songs from op. 59

4. Die Nachtigall

Die Nachtigall, sie war entfernt,
Der Frühling lockt sie wieder;
Was neues hat sie nicht gelernt,
Singt alte, liebe Lieder.

The nightingale had gone afar;
The spring lures her back.
She has learned nothing new;
She sings the old beloved songs.

5. Ruhetal

Wann im letzten Abendstrahl
Goldne Wolkenberge steigen
Und wie Alpen sich erzeigen,
Frag' ich oft mit Tränen:
Liegt wohl zwischen jenen
Mein ersehntes Ruhetal?

When in the last rays of evening
golden hills of clouds ascend,
manifesting themselves like the alps,
I often ask with tears:
between them, is that where lies
my longed-for valley of rest?

6. Jagdlied

Durch schwankende Wipfel
Schießt güldner Strahl,
Tief unter den Gipfeln
Das neblige Tal.
Fern hallt es am Schlosse,
Das Waldhorn ruft,
Es wiehern die Rosse
In die Luft, in die Luft!

Through waving tree tops
Flickers a golden beam,
Far below the top
Of the misty valley.
Afar, echoing from the castle
The hunting horn calls,
The steeds whinny,
Into the air, into the air!

Bald Länder und Seen
Durch Wolkenzug
Tief schimmernd zu sehen
In schwindelndem Flug,
Bald Dunkel wieder
Hüllt Reiter und Roß,
O Lieb', o Liebe
So laß mich los!

Soon lands and seas,
Through a procession of cloud,
Appear to shimmer deeply
In a dizzying flight.
Then darkness again
Veils rider and horse,
O love, O love,
So let me go!

Immer weiter und weiter
Die Klänge ziehn,
Durch Wälder und Heiden
Wohin, ach wohin?
Erquickliche Frische,
Süß-schaurige Lust!
Hoch flattern die Büsche,
Frei schlägt die Brust.

Still further and further
The sounds carry,
Through forests and fields,
To where, o where?
Refreshing coolness,
Sweet terrifying joy!
On high the thickets flutter,
Freely beats the heart!

About the Ensemble

Consonare Amici is a group of PLU students who are passionate about performing choral music. Our name, translated from Latin, means “friends who sing together,” which captures the spirit of our ensemble. The ensemble gives each member the opportunity to facilitate rehearsals on repertoire of their choice.

About the Performers

Aria Manning, *soprano 1*, is a sophomore chemistry major from Bothell, Washington.

Julie Landes, *soprano 2*, is a senior music education major with a secondary choral concentration, minoring in history and math, from DuPont, Washington.

Gillian Dockins, *alto 1*, is a senior music and English with a writing emphasis double major, minoring in philosophy, from Portland, Oregon.

Ethan Wiederspan, *alto 2*, is a senior computer science major, minoring in music, from Puyallup, Washington.

Austin Schend, *tenor 1*, is a senior music composition major from Tacoma, Washington.

Logan Kropp, *tenor 2*, is a senior music education major with a secondary choral concentration from Great Falls, Montana.

Luke Hartley, *bass 1*, is a junior music education major with a secondary choral concentration, minoring in religion, from Newberg, Oregon.

Ethan Moon, *bass 2*, is a junior music education major with a secondary choral concentration from Honolulu, Hawaii.